



Campobello di Mazara è...

Lunghi filari di vite e campi coltivati caratterizzano il paesaggio di Campobello rinomato centro agricolo. Nel suggestivo Museo della

vita e del lavoro contadino si ricordano gli antichi mestieri e tradizioni. Il paesaggio naturale e il fascino archeologico si fondono armonicamente nel

le straordinarie Cave di Cusa, da cui i Selinuntini estrassero i rocchi per la costruzione delle gigantesche colonne dei loro templi.

Campobello di Mazara est...

Les longues rangées de vignes et les champs cultivés caractérisent le paysage de Campobello, renommé centre agricole. Dans le petit et suggestif Musée de la vie et du travail paysan on rappelle les anciens métiers et traditions. Le paysage naturel et la fascination archéologique se fondent de manière harmonieuse dans les extraordinaires Carrières de Cusa, où les habitants de Selinunte extraient les blocs de pierre pour la construction des gigantesques colonnes de leurs temples.



Tradizioni

Il Museo della civiltà contadina, il primo di questo tipo ad essere istituito in Sicilia (1975), costituisce la memoria storica della città. Articolato in cicli, illustra il grano, il vino, la botte, la casa, il carretto, i formaggi e i mestieri collegati al mondo agreste. Nella memoria dei campobel-

lesi sono presenti i giochi popolari, come quello delle pignate e l'albero del gallo, che vengono riproposti in occasione di feste popolari.

Traditions

Le Musée de la vie paysanne, le premier de ce type à avoir été institué en Sicile (1975) constitue la mémoire historique de la ville. Articulé en diverses sections, il illustre le blé, le vin, le tonneau, la maison, le chariot, les fromages et les divers métiers liés au monde agricole. Dans la mémoire des habitants de Campobello persistent les jeux populaires dont le jeu des Pignate et l'Arbre du Coq encore pratiqués lors de fêtes populaires.



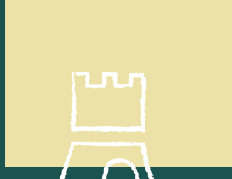
Paesaggio

Entrando in città si è accolti dalle Sciare, in arabo terra arida, una distesa di suoli rocciosi. La campagna è coperta da uliveti, da vigneti, da agrumeti e da campi di ortaggi, coltivati come fossero dei giardini. Nelle Cave di Cusa la vegetazione si evolve a macchia mediter-

ranea. Nei pressi di Tre Fontane le dune in primavera si rivestono dei fiorellini rosa della Silene colorata e di quelli bianchi del giglio del mare.

Paysage

On entre en ville accueilli par les Sciare (terre aride en arabe), une étendue de sols rocheux. La campagne est couverte d'oliviers, de vignobles, d'agrumes et de champs de légumes, cultivés comme s'ils étaient des jardins. La végétation de la Carrière de Cusa (Cave di Cusa) est typiquement méditerranéenne. Vers Tre Fontane les dunes se revêtent au printemps de petites fleurs rose, la Silène colorée, et de fleurs blanches, le lys de mer.



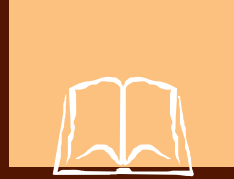
Monumenti

Gli edifici più antichi sono il palazzo ducale, di origine medievale, trasformato nel secolo XVII, e la chiesa Madre, della seconda metà del secolo XVI, ricostruita nel XVIII e rinnovata nel XIX. Sull'abitato domina la torre dell'orologio, innalzata nel 1877. Caratteristiche sono le case-cortile, antico

retaggio della cultura araba. Disseminati nel territorio torri, bagli, case rurali ed un mulino a vento, ne testimoniano la vocazione agricola.

Monuments

Les édifices les plus anciens de Campobello sont le palais ducal, d'origine médiévale transformé au XVIIe s., et l'église principale de la seconde moitié du XVIe s., reconstruite au XVIIIe s. et rénovée au XIXe s. La ville est dominée par la tour de l'horloge, édifiée en 1877. La maison dotée d'une cour interne est une caractéristique spécifique du territoire, héritage de la culture arabe qui eut beaucoup d'influence sur le développement socio-économique du pays. Disséminés dans les campagnes, les tours, les bagli (structure fortifiée d'origine arabe) et un moulin à vent témoignent de la tradition agricole de la ville.



Storia

Campus Belli è il nome dato dai Romani al luogo della battaglia tra Segesta e Selinunte, poi esteso alla città che ebbe origine nel 1618, per volere di Don

Giuseppe di Napoli. A Capo Granitola sbarcarono gli Arabi nell'827, e in contrada Birribaida si trovava la tenuta di caccia di Federico II, denominata Bel-

lumrepar. Nel 1893 a Campobello sorse il fascio, col proposito di ristabilire la dignità dei lavoratori calpestate dai latifondisti.

Histoire

Campus Belli est le nom donné par les Romains au territoire qui fut le théâtre de la bataille entre Ségeste et Selinunte. Le nom fut par la suite étendu à la ville qui prit forme en 1618 par la volonté de Don Giuseppe di Napoli. A capo Granitola débarquèrent les Arabes en 827 et dans la fraction Birribaida se trouvait la tenue de chasse de Frédéric II, dénommé Bellumrepar. En 1893 à Campobello émergea le faisceau avec l'idée de rétablir la dignité des travailleurs exploités par les latifundistes.



FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d PRT 6 Alceste Int. 287 codice 1999/IT/16.1.P.011/2.02/9.03.13/0058

Sponsor welcome!



Tre Fontane, spiaggia - plages



Religione Ricordi Legami

Molto venerato è il simulacro ligneo del Crocifisso opera di fra Umile da Petralia, donato dal duca don Giuseppe Napoli nel 1666. Il 15 giugno si celebra il protettore San Vito, mentre il 15 agosto si tiene la suggestiva processione a mare dell'Immacolata. In onore di San Giuseppe, il 19

marzo, si svolge "l'invito" di tre persone, alludenti alla Sacra Famiglia, ad un pranzo con numerose pietanze, davanti un altare votivo.

Religion et coutumes

Le simulacre en bois du Crocifis, œuvre du frère Umile da Petralia et donné par le duc Don Giuseppe Napoli en 1666, est particulièrement vénéré. Le 15 juin est célébré le protecteur de la ville San Vito, tandis que le 15 août à lieu la pittoresque procession en mer de l'Immaculée. En l'honneur de saint Joseph, le 19 mars se déroule l'invitation de trois personnes, représentant la Sainte Famille, à un déjeuner composé de nombreux plats, devant un autel votif.



Archeologia

Dalle Cave di Cusa i Selinuntini estrassero 150.000 metri cubi di tufo calcareo, per la costruzione degli edifici e dei templi. La località, distante ca. 11 km da Selinunte, è unica nel mondo archeologico e di grande suggestione: qui il tempo si è fermato nel lontano 409 a. C. quando An-

nibale, figlio di Giscone, colse di sorpresa gli abitanti di Selinunte e distrusse la città. Nella cava, lunga ca. 1,7 Km, i blocchi vennero lasciati nel loro stato di lavorazione: quelli già tagliati furono abbandonati sul terreno, altri vennero scaricati sulla via per Selinunte. Le incisioni circolari nel-

la roccia indicano il lavoro preliminare di estrazione, cui seguiva lo scavo in profondità attorno ad esse, fino al punto in cui si riteneva possibile estrarre il tamburo. Di straordinaria suggestione sono i tagli profondi attorno a due enormi rocchi ancora attaccati al fondo calcareo.

Archeologie

De la Carrière de Cusa les habitants de Selinunte dégagèrent 150.000 m3 de tuf calcaire pour la construction des édifices et des temples. Le lieu, distant d'environ 11 km de Selinunte, unique dans le monde de l'archéologie est particulièrement captivant: ici le temps s'est arrêté en 409 av. J.-C. quand Hannibal, fils de Giskon, prit de surprise les habitants de Selinunte et détruisit la ville. Dans la carrière, longue d'env. 1,7 km, les blocs furent laissés dans leur état d'élaboration: ceux à peine taillés furent abandonnés sur le terrain, d'autres furent déchargés le long de la route pour Selinunte. Les incisions circulaires dans la roche indiquent le travail préliminaire d'extraction auquel succédait le creusement en profondeur autour d'elles jusqu'au moment où il était possible d'extraire le tambour. Les tailles profondes autour des énormes blocs encore attachés à la base calcaire sont particulièrement intéressantes.



Enogastronomia

Uliveti secolari e filari di viti colorano la campagna e producono la Nocellara del Belice, ottima oliva D.O.P. da mensa e da olio, e pregiate uve da vino. Inoltre agrumeti e frutteti danno prodotti eccellenti e le colture in serra forniscono saporiti ortaggi. Nella tradizione culinaria

un posto primario ha il pane nero, prodotto con la farina del grano duro tuminia. Il pecorino è il fiore all'occhiello della produzione casearia: un formaggio di latte di pecora, di antichissima tradizione, lavorato in maniera artigianale. La ricotta è l'ingrediente peculiare del-

la pasticceria locale; tipici del periodo pasquale sono i campanari, anelli di pasta con uovo sodo. Protagonista della cucina è il pesce delle acque antistanti la località di Torretta Granitola: pesce azzurro, triglie, scorfani, ed ogni altro tipo vengono proposti arrostiti, fritti o a zuppa.

Oenogastronomie

Des oliviers séculiers et des rangées de vignes colorent la campagne et produisent en abondance la renommée Nocellara del Belice, excellente olive D.O.P. aussi bien de table que d'huile, et du raisin de qualité. De plus les plantations d'agrumes et les vergers donnent d'excellents produits et les cultures en serre produisent de savoureux légumes. Dans la tradition culinaire le pain nero (pain noir) tient une place primordiale. Il est fait avec la farine de blé dur, la tuminia. Le pecorino est le produit phare de la production fromagère: c'est un fromage de lait de brebis, d'antique tradition, produit de manière artisanale. La ricotta est l'élément caractéristique de la pâtisserie locale. Les campanari sont typiques de la période de Pâques, pâte à gâteau dure en forme d'anneau présentant un œuf dur. Le poisson provenant des eaux de la localité de Torretta Granitola est le protagoniste de la cuisine maritime. Les poissons bleus, mulets, rascasses, et autre sont proposés grillés, fris ou bouillis.



Provincia di Trapani Campobello di Mazara

Benvenuto Bienvenue



Torretta Granitola, torre - tour



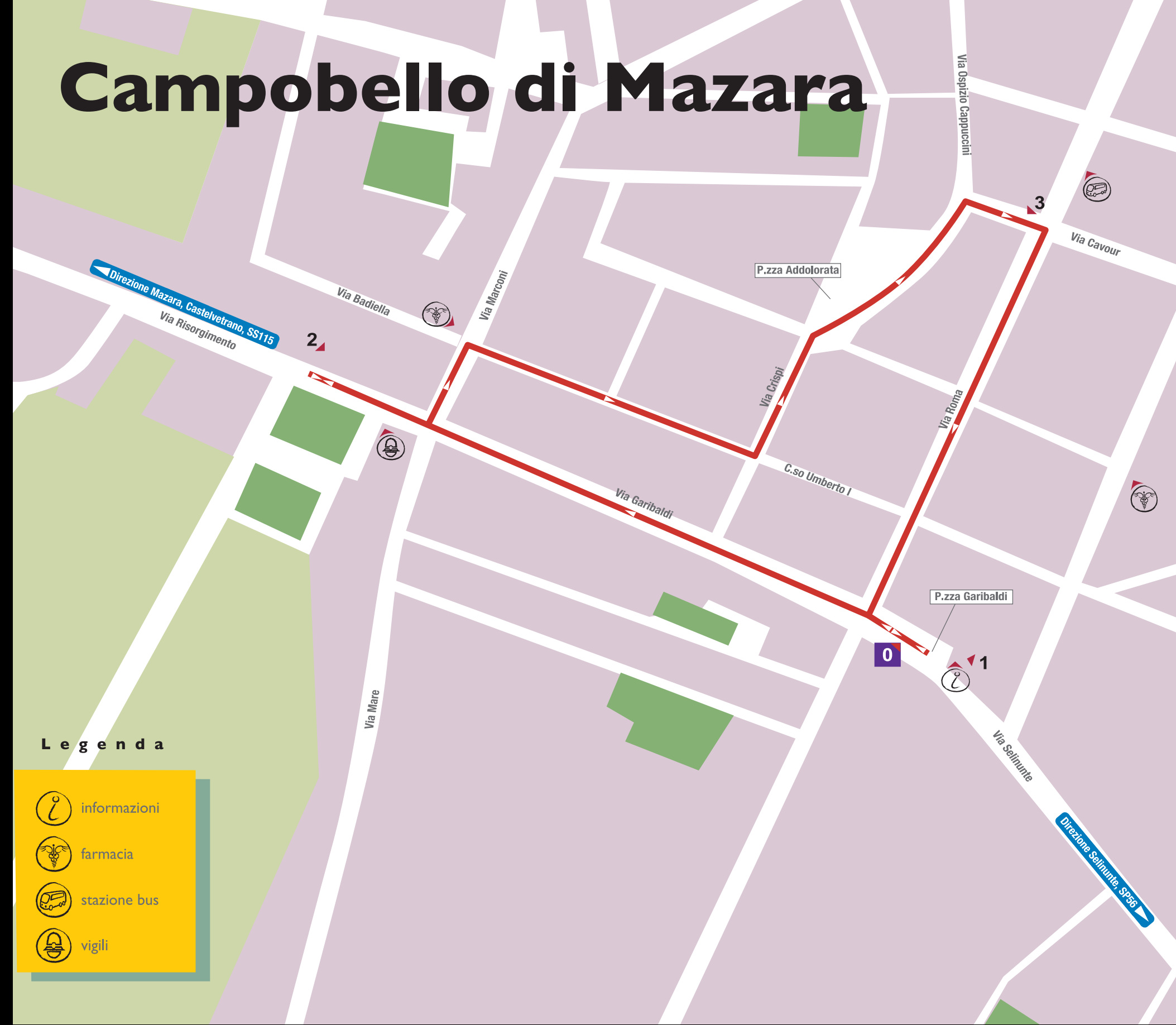
Nocellara del Belice



Chiesa Madre - Eglise Principale



Chiesa Madre, Crocifisso, Fra Umile da Petralia - Eglise Principale, Crucifix, Frère Umile da Petralia



Legenda

- informazioni
- farmacia
- stazione bus
- vigili



1 Palazzo Accardi
Edificio del sec. XIX con corte porticata, archi in tufo
Palais Accardi
Edifice du XIXe s. doté d'une cour à arcades, arcs en tuf



2 Chiesa Madre
Esistente nella seconda metà del secolo XVI, ricostruita nel 1715, fu rinnovata nel XIX
Eglise Principale
Déjà présente durant la seconde moitié du XVIe, reconstruite en 1715, elle fut rénovée au XIXe s.



3 Torre dell'orologio
Inaugurata il 6 marzo 1877, è alta ca. 27 metri ed ha base quadrangolare
Tour de l'horloge
Inaugurée le 6 mars 1877, haute de 27 m environ elle comporte une base quadrangulaire



Extra circuito-Circuit extra-urbain: Cave di Cusa
Cave di Cusa
Antiche cave dalle quali i Selinuntini estrassero la pietra per edifici e templi
Carrière de Cusa
Antique carrière de laquelle les habitants de Sélinonte ont extrait les pierres des édifices et des temples



Extra circuito-Circuit extra-urbain: Tre Fontane
Tre Fontane
Borgo di origine marinara, con bel litorale, importante zona turistico-balneare
Tre Fontane
Fraction maritime dotée d'un splendide littoral, importante zone turistico-balnéaire



Extra circuito-Circuit extra-urbain: Capo Granitola
Capo Granitola
Borgo marinaro, in una insenatura della costa frastagliata, con porto naturale
Capo Granitola
Fraction maritime insérée dans une conque de la côte rocheuse, elle possède un port naturel



Tre Fontane, torre - tour



Uliveto - Olivier



Cave di Cusa - Carrières de Cusa



Torretta Granitola, tonnara



Museo della vita e del lavoro contadino, carretto - Musée de la vie et du travail paysan, charriot



Circuito di visita (n° tappa)/Circuit de visite (n. étape):

P.zza Garibaldi (0-1), Via Garibaldi, Via Risorgimento (2), Via Marconi, C.so Umberto I, Via Crispi, P.zza Addolorata, Via Ospizio Cappuccini, Via Cavour (3), Via Roma, Piazza Garibaldi

Tempi di percorrenza/Durée de parcours
km. **A** 15 min
1 km

Servizi/Services	Indirizzo/Adresse	Telefono/Téléphone
Polizia Municipale/Police municipale	Via Mare	0924.47544
Carabinieri	Viale Risorgimento, 1	0924.911407
Guardia medica/Garde médicale	P.zza Nino Buffa, 5	0924.912200
Punto info/Point d'informations	Pro loco, P.zza Garibaldi	0924.912370
Bagni pubblici/Toilettes publiques	Via Trapani	
Parcheggi/Parking	Via Trapani	
Stazione ferroviaria/Gare ferroviaire	P.zza Stazione	0924.47545



Tre Fontane, lido